

bulgarian viesti

Suomi-Bulgaria –seuran jäsenlehti
2-2019



Tilinumero:

FI63 8000 1900 2809 43 (Danske Bank)

Viite: 20200

Käytä viitenumeroa maksaessasi jäsenmaksusi. Jos maksat muulta kuin omalta tililtäsi, merkitse viestikenttään nimesi.

Jäsenrekisteri:

Maija Boshkov

maija.boshkov@outlook.com,
puh. 0400 445 481

Ilmoitathan, jos yhteystietosi muuttuvat

Toimitus:

Ilkko Suvilehto, vastaava päätoimittaja

bgtoimitus@yahoo.com

Maj-Lis Lehessalo, taitto

puh. 0400 900433

mikki@lehessalo.com

Toimitusta avustaa lisäksi taitava joukko
freelancereita

Painopaikka: Grano, Helsinki 2019

SISÄLTÖ

3. Virtauksia idästä, päätoimittaja Ilkko Suvilehto
5. Bulgariasta poikkiteeellisesti, puheenjohtaja Tapani Salonen
6. Runoilija ja kääntäjä Tarmo Manelius 90 vuotta! Tapani Salonen
8. Länsimäen kirjastossa juhlittiin, Ritva Särkisilta
9. Kuukausitapaamiset jatkuvat syksyllä, ML
10. Martenitsa-juhlaa vietettiin Leipätehtaalla, Tapani Salonen
11. Euroopan edullisin rantakohde löytyy Bulgariasta, ML
12. Idän pikajunan reitti Bulgarian halki Dragomanista Svilengradiin, Raimo Uusinoka
16. Kaartin pihalla sepeleen lasku
17. Yleisen kokouksen antia, Mikki Lehessalo
18. Kohtaaminen eri kulttuureissa, Mikki Lehessalo
20. Kansainvälisen pikaruokaketjun markkinointijohtaja on uusi Bulgarian kunniakonsuli Turussa, Mikki Lehessalo
20. Bulgarialaistoimittajan murhasta langetettiin 30 vuoden vankeustuomio, Mikki Lehessalo
21. Ihmemies Balkanilta, Mikki Lehessalo
22. Roomalaisen patsaan pää löytynyt Plevenin kaivauksissa, ML
23. Venelin Tsachevkyn kirjan Casimir Ehrnrothista esittely ja näyttely Porissa, ref. Mikki Lehessalo
26. Osastojen osoitteet

Tekijänimin julkaistut artikkelit edustavat kirjoittajiensa näkemyksiä. Toimitus pidättää itsellään oikeuden lyhentää ja muokata artikkeleita kirjoittajan suostumuksella. Kuvat kirjoittajan ellei erikseen mainita.

Kansi: *Uusi kunniakonsuli Ieva Salmela on nimitetty virkaansa. Kuvassa suurlähettiläs Ivanov ja Ieva Salmela Turun tilaisuudessa*

Virtauksia idästä

Suomalaiset ja turkinsukuiset bolgaarit lähtivät aikoinaan nykyisen Venäjän alueelta. Bolgaarit sulautuivat sittemmin slaavilaisiin ja traakialaisiin heimoihin.

Pari viimeistä vuosisataa suomalaisten kohtalona on ollut suurkaupunki Pietarin läheisyys. Bulgarialle sitä oli ensin Bysantin Konstantinopoli, sittemmin Turkin Istanbul. Suomalaiset voivat halutessaan vaikeuttaa venäläisten merenkulkua ja tavaraliikennettä Porkkalanniemestä käsin, Suomenlahden kapeimmasta paikasta. Bulgarialaiset voivat halutessaan sulkea Turkin tärkeimmän maantieväylän Eurooppaan, eli Istanbulista Belgradiin vievän lyhimmän tien. Tältä näyttäisivät Venäjän ja Turkin uhkakuvat. Onneksi ajat ovat rauhalliset ja liikennevirtojen sujuvuus hyödyttää kaikkia osapuolia.

Bulgaria-seurassa on monia laaja-alaisesti historiaa ja kieliä tuntevia jäseniä. En valitettavasti tunne kaikkia, mutta toivoisin voivani lukea lehdestämme esim. jäsentemme Jussi Tuovisen, Teuvo Laitilan ja Pertti Valtakarin kirjoituksia. Heitänkin leikkimielisen haasteen kaikille heistä. Tuovinen kertoi minulle seuramme pikkujouluissa, että C.G. Mannerheim taisteli Romaniassa ensimmäisen maailmansodan aikana bulgarialaisia joukkoja vastaan. Aihe on kiinnostava. Valloittiko Bulgaria Bukarestin tuolloin?

Teuvo Laitilan kohdalla toiveeni toteutui, sillä saimme nauttia torstaina 16.5. Töölön kirjastossa hänen luennostaan ”Lopullinen ratkaisu ja Bulgarian juutalaiset”. Laitila on uskontotieteen dosentti, joka opettaa uskontotiedettä ja ortodoksista kirkkohistoriaa Itä-Suomen yliopistolla Joensuussa.

Pertti Valtakari hallitsee bulgarian lisäksi turkin kielen. Kuulisinkin mielelläni hänen havaintojaan ja mielipiteitään turkin kielen lainasanojen laajuudesta bulgarian kielessä. Itse olen vuosien mittaan yhä enemmän ällistynyt turkkilaisten lainasanojen määrästä. Esim. bulgarian arkipäivän sanat cheshma (vesihana), chanta (laukku), peshkir (pyyhe) jne. ovat lainasanoja turkista.

Bulgarialaisen runouden tärkein suomentaja Tarmo Manelius täyttää kesäkuussa 90 vuotta. Hänen työnsä ansiosta olemme saaneet tutustua bulgarialaisten ajatusmaailmaan eri aikakausilta. Kahden pienen lapsen isänä minuun vetosi vahvimmin alla oleva Maneliuksen käännös Rada Aleksandrovan (s. 1943) runosta.

Löytäköö pari tuntia ajatteluun.
Pari tuntianne päivässä.
Astukaa niihin kuin muinaiseen teatteriin.
Kohotkaa kuin temppeleihin.
Olkoot ne tunnit paluutanne
omaan itseenne.
Olkoot ne olennaisen tajuamista.
Olkoon totuus siellä alaston, vastasyntynyt,
huutava, kuuloanne raastava,
piirteitä tiukentava,
etsiköön teitä epäselvin silmin.
Lakatkaa kaipaamasta öitä.
Irrottakaa pari tuntia ajatteluun.
Jos kykenette työltänne,
vihanneksilta ja leivältä,
ostamiltanne,
katujen karmealta ilmalta,
ja lemmen tulvalta...
Löytäköö pari julmaa tuntianne.
Elätte silloin niiden kautta.

Kirjasta: Salamoita helvetistä. Bulgarian runoja. Valikoiman suomentanut Tarmo Manelius. Kustannus Oy Littera, 1995.

Ilkko Suvilehto

Bulgariasta poikkitieteellisesti

Bulgaria näkyy julkisuudessa verrattain harvoin, nimenomaan Suomen tiedotusvälineissä. Negatiivisella imagolla sekä korruptiota ja kohuja vilisevillä uutisilla vahvistetaan ihmisten ennakkoluuloja, jotka eivät perustu oikeaan tietoon. Vaikka skandaalit myyvät, osa kansalaisista haluaisi lukea ”mukavia” uutisia Bulgariasta. Useimmat Bulgariasta palaavat lomalaiset ovat myönteisesti yllättyneitä.

Huhtikuussa Suomi-Bulgaria-seuran ja Tapaseuran jäsenet tapasivat Bulgarian suurlähetystössä. Allekirjoittanut teki pikagallupin n. 25 hengen yleisölle: Kuinka moni ei ole koskaan käynyt Bulgariassa? Olin hämmästynyt, kun suurin osa käsistä nousi ylös. Kyse on kuitenkin toisesta EU-maasta, joka on identiteetiltään vahvan eurooppalainen. Paikalla olleista seuramme jäsenistä 100 % oli käynyt Bulgariassa.

Tilaisuuden aihe oli Kohtaaminen eri kulttuureissa ja uskonnoissa. Haastattelin tapakouluttaja, kamarineuvos Kaarina Suonerää. Hän antoi arvokkaita vinkkejä puhuttelusta, pukeutumisesta, lahjakulttuurista ja eri uskontoihin liittyvistä tavoista aina värimaailmaa myöten. Koulutuksen jälkeen suurlähettiläs Martin Ivanov osoitti vieraanvaraisuuttaan maittavien tarjoilujen muodossa. Professori Ivanov oli mahtavalla tavalla mukana tilaisuuden ilmapiirin luomisessa ja jakamassa omia kokemuksiaan.

Seuramme kontribuutio Suomi-Romania-seuran hyvin orkestroimaan Studia Danubia-luentosarjaan oli dosentti Teuvo Laitilan kutsuminen pitämään esitelmä aiheesta ”Lopullinen ratkaisu ja Bulgarian juutalaiset”. Toukokuun tilaisuudessa käsiteltiin juutalaisten vaiheita Bulgariassa ja sen toisessa maailmansodassa valtaamilla alueilla 1941-1944. FT Teuvo Laitila on uskontotieteen dosentti Itä-Suomen yliopistossa, Joensuussa.

Seuran toimintaa voi hyvällä syyllä kutsua poikkitieteelliseksi ystävyysseuratyöksi. Nämä kaksi esimerkkiä viime aikaisista tapahtumistamme kuvaavat toimintamme luonnetta. Ensimmäinen edustaa tapakulttuuria ja toinen uskontotiedettä, hieman sotahistoriaakin.

Paljon lisää on luvassa kesälomakauden jälkeen. Hyvää kesää kaikille lehtemme lukijoille ja valtakunnallisesti kaikille Bulgarian ystäville aina seuramme pohjoisimmasta osastosta Kemistä tänne maan eteläisempiin osiin Valkeakoskelle, Poriin, Turkuun ja Helsinkiin!

Tapani Salonen

**Seuramme onnittelee lämpimästi:
Runoilija ja kääntäjä Tarmo Manelius 90 vuotta!**



Yliopistomies ja suuri Bulgarian ystävä Tarmo Manelius täyttää 90 vuotta. Manelius on syntynyt 13.6.1929. Manelius on kääntänyt bulgariaalaista runoutta ja kirjallisuutta suomeksi ja ruotsiksi. Vuonna 1977 Manelius sai Kirilin ja Metodin mitalin. Vuonna 1979 Manelius sai Svenska litteratursällskapet i Finland -seuran kääntäjäpalkinnon. Tuorein muistaminen on Suomi-Bulgaria-seuran 2017 myöntämä seuran 65. juhlavuoden ansiomerkki.

Miksi Tarmo Maneliuksesta on tullut juuri bulgarialaisen runouden ja kirjallisuuden kääntämisen uranuurtaja?

- Kiinnostukseni bulgarialaiseen kirjallisuuteen heräsi lomamatkalla kesällä 1970. Lomailimme Nessebarin kaupungin lähellä Aurinkorannikolla (Zlantsev Brag). Ostin eräänä päivänä sikäläisestä lehtikioskista englanninkielisen, Bulgariassa julkaistun kirjallisuuslehden irtonumeron. Lehti on nimeltään Obzor ja sisältää käännöksiä ja katsauksia kulttuurin eri aloilta. Runous ja proosa olivat hyvin edustettuina, Manelius kertoo.

Ensimmäisellä Bulgarian matkalla tuli kylvettyä ajatuksen siemen, että bulgariaalaista runoutta ja kirjallisuutta pitäisi saada suomennettua, mutta tuolloin Manelius ei

vielä hallinnut kieltä. Suomeen palattuaan hän otti yhteyttä Mikko Kilpeen, joka periaatteessa suhtautui ajatukseen myönteisesti, mutta hänkään ei kyennyt kääntämään suoraan alkukielestä. Suurlähetystöstä Manelius sai uutta kirjallista materiaalia ja lämpimän vastaanoton ajatuksilleen.

Tuolloin Manelius päätti alkaa vahvistaa maatumemustaan ja viettää mahdollisimman paljon loma-aikojaan Bulgariassa samalla opiskellen kieltä. Siitä alkaen Manelius on tiennyt, että bulgariankieli ja bulgarialainen kulttuuri ovat hänen ”juttunsa”. Lomamatkoja ja virallisempia vierailuja kääntäjäsymposiumeihin Bulgariassa on kertynyt useita kymmeniä. Tuttavapiiriin kuuluvat Bulgarian nimekkäimmät runoilijat ja kirjailijat.

- Vuoden 1971 loppupuolella tutustuin FT Georgi Vultseviin, joka opetti bulgariankieltä Helsingin yliopistossa. Kävin hänen luennoillaan, tosin työntakia epäsäännöllisesti. Mitenkään hyvä oppilas en ollut, mutta yritin paneutua kieleen sekä luennoilla että itseoppimalla englanninkielisen materiaalin pohjalta. Vultsev antoi minulle useita kiinnostavia teoksia ja kertoi omia havaintojaan runoudesta ja proosasta, Manelius muistelee.

Kääntäjän ura sai vauhtia, kun vuonna 1972 Manelius oli sikäläisen kulttuuri- ja ystävyyskomitean vieraana Sofiassa. Vuonna 1973 järjestyi opintomatka Bulgariaan kieliopintoja varten. Georgi Vultsev oli kertonut Maneliuksen pyrkimyksistä Bulgarian suurlähetystössä Helsingissä, ja lähetystö hoiti stipendin saannin Sofiaan. Stipendi oli aluksi neljän kuukauden mittainen. Manelius asui kansainvälisessä opiskelija-asuntolassa yhdessä espanjankielisten, venäläisten, arabien ja vietnamläisten opiskelijoiden kanssa. Opintomatkoi kertyi useita.

Stipendiaattina ja itseoppimalla Manelius on hankkinut vahvan bulgariankielen taidon, joka on mahdollistanut kymmenien teosten kääntämisen ja kirjoittamisen. Manelius on kirjoittanut esimerkiksi seuraaviin sanomalehtiin ja kulttuurijulkaisuihin: Nuori Voima, Suomen Sosialidemokraatti, Ylioppilaslehti, Turun Ylioppilaslehti, Jyväskylän Ylioppilaslehti, Keskisuomalainen, Vaasa, Eteläsuomalainen - osakuntalehti, Päivän Sanomat ... Ennen ensimmäistä opintomatkaansa Sofiaan Manelius teki pari ohjelmaa radioon aiheena Bulgarian runokuvia.

Nimet Milev, Botev, Levitsev, Daltsev, Nikolov toistuvat haastattelussa useaan kertaan. Manelius kertoo näistä henkilöistä bulgarialaisen runouden kultaisina tähtinä, ystävinä, kollegoina. Suomi-Bulgaria-seura onnittelee suurta kääntäjää hänen merkkipäivänään.

Tapani Salonen

Länsimäen kirjastossa juhlittiin



Länsimäen kirjaston vastaava kirjastonhoitaja **Margarita Vidinovska** lähetettiin eläkkeelle suurella ystävien, työtovereiden, sukulaisten ja erilaisiin sidosryhmiin kuuluvien joukolla. Kirjastossa oli kyläjuhlan tuntua ja pöytä koreana. Myös kirjastosalin puolelta haettiin satunnaisia asiakkaita mukaan ja juhlittava sujautti kakkulautasen käteen. Tunnelma oli hilpeänhaikea: toisaalta energistä ja iloista eläkkeelle lähtijää kaivattiin jo ennakkoon, mutta toisaalta iloittiin hänen kanssaan lisääntyvästä ajasta. Sitä pääsevät jakamaan vanha äiti, lapsenlapset, puoliso – ja toivottavasti myös Suomi – Bulgaria -Seura. Ja ehkä sitä jää nykyistä enemmän myös juhlittavalle itselleen.

Margarita Vidinovskan vuosi tulee jakautumaan puoliksi Suomen ja Bulgarian välille. Hänen urastaan kerroimme enemmän Viestissä 2018-4 hänen saatuaan Suomen kirjastoseuran Mikko Mäkelä-palkinnon.

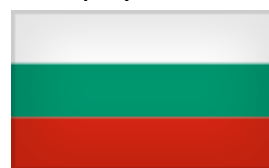


Vantaan kirjastojen kehittämistoimen johtaja Ritva Nyberg näytti, miten energisen kirjastoapulaisen letti kaksikymmentä vuotta sitten heilui puolelta toiselle, kun tämä kesken järjestelyjen lennähti palvelemaan asiakkaita Tikkurilan kirjastossa. Sama ehtivyyys jatkui loppuun asti. Kuvassa juhlistavan takana jälkikasvua, joka pääsee nauttimaan mummin lisääntyvästä ajasta.

*Ritva Särkisilta,
kuvat Tapani Salonen*

Kuukausitapaamiset jatkuvat syksyllä

Syksyn ensimmäinen tapaaminen ravintola Casa Largossa (Sokoksen talo, Asemakatu 2) **5.9.2019** klo 17.00 – 19.00. Tule mukaan, pöydän tunnustat Bulgarian pienoislipusta:



Martenitsa-juhlaa vietettiin Leipätehtaalla

Maaliskuussa 2019 vietimme martenitsaa kolmen seuran voimin Caisan tiloissa Leipätehtaalla. Järjestelyvuorossa oli Suomi-Moldova-seura, joka olikin tehnyt hyvää työtä. Muut seurat antoivat tukea tarjoilujen ja ohjelman järjestämisessä.

Kim Calonius ja Stefan Smirnov esittivät aluksi bulgariaalaista musiikkia, mikä ei jättänyt ketään kylmäksi. Kitara soi ja laulu täytti juhlatilan. Yleisöä oli 30-40 henkilöä. Ilahduttavan paljon lapsia oli mukana laulamassa ja tanssimassa.

Lisää musiikkia tarjosi Ilkko Suvilehto, joka ilman säestystä esitti viiniä ja nuoria naisia -kappaleen. Tunteella esitetty kappale veti kuulijat mukaan. Huomasimme, että monen jalka löi lattiaan laulun tahtiin. Rujno vino...



Tapani Salonen, Kim Calonius ja Aurelia Bogulean

Kaikista seuroista oli vahva edustus paikalla. Keskellä ohjelmaa Suomi-Moldova-seuran puheenjohtaja Aurelia Bogulean tervehti paikallaolijoita. Suomi-Bulgaria-seuran puheenjohtaja Tapani Salonen esitti seuramme kiitokset hyvistä järjestelyistä todeten, että paikalla olevalle yleisölle ei tarvitse pitää historiallis-vertailevaa esitelmää aiheesta ” martenitsa-martisor”. Tärkeintä on yhdessäolo, kevään aloittaminen ja hyvän kasvukauden odotus. Monessakin mielessä. Allekirjoittanut tuli ensimmäistä kertaa mukaan Suomi-Bulgaria-seuran toimintaan 25 vuotta sitten. Tuolloin ihmettelin martenitsa-koristeita. Sittemmin kokemus on

opettanut. Puna-valkoisten Pizhon ja Pendan myötä toivotimme kansallispäivän-onnittelut Bulgarian kansalle.

Juhla lähensi seurojamme toisiinsa ja ilmensi yhdessäolon rikkautta. Ihmisillä oli vaikka kuinka paljon keskusteltavaa. Ehdimme puhua alueen juhlaperinteestä, Rooman vallan ajasta ja kielisukulaisuuksista. Kiertävän pöydän periaate oli onnistunut. Ihmisiä tuli ja meni. Todella onnistunut juhla, jonka kätkemme sydämiimme.

Vuorotteluperiaate varmistaa sen, että naapuriseurat pääsevät vuorotellen järjestämään näköisensä juhlat. Odotamme innolla seuraavaa martenitsaa. Katsotaan mitä arvostamamme Suomi-Romania-seura keksii ensi vuoden maaliskuulle. Kuten bulgariaksi toivotamme: честита баба марта!



Kuvassa vas. Leena Seppälä, Maija Boshkov ja Ilkko Suvilehto

Tapani Salonen

Euroopan edullisin rantakohde löytyy Bulgariasta.

Post Travel Office listasi edullisimmat rantakohteet. Selvityksessä oli mukana 20 Euroopan lomapaikkaa. Bulgarian Sunny Beach on yli puolet edullisempi kuin muut rantakohteet.

Vertailussa tarkasteltiin yhdeksää tyypillistä lomalla käytettävää tuotetta tai palvelua. Listaus tehtiin muun muassa kahvikupin, oluen ja illallisen hintoja vertailemalla. Yksi on selvästi ylitse muiden: Euroopan edullisin rantakohde löytyy Bulgariasta, joka on reilusti yli puolet edullisempi kuin muut rantakohteet. Sunny Beach on edullinen, ja lisäksi hinnat siellä ovat laskeneet entuudestaan. Vuoden takaisesta hinnat ovat laskeneet kymmenen prosenttia, selvitys kertoo.

Tyypilliset turistihyödykkeet ovat Sunny Beachilla todella halpoja. Kupillinen kahvia maksaa rantakohteessa noin 80 senttiä, paikallinen olut saman verran ja lasi viiniä noin 1,35 euroa. Kolmen ruokalajin illallinen kahdelle viineineen ei sekään kevennä kukkaroa paljon. Kahden hengen illallisen syö noin 25 eurolla. Lomapäivän hinnaksi tulee selvityksen mukaan 44,96 euroa.

ML/IS 24.4.2019

Idän pikajunan reitti Bulgarian halki Dragomanista Svilengradiin

Käsite Idän pikajuna on moniselitteinen. Reitin alkupiste on kuitenkin Pariisi ja päätepiste Konstantinopoli (Istanbul) Junan merkittävimmät reitit ovat olleet

- vuosina 1883 – 1895: Pariisi - München - Wien - Budapest - Bukarest - Giurgiu - Ruse – Varna – (laivalla) Konstantinopoli. Romanian ja Bulgarian raja ylitettiin lautalla Tonavan yli Ruseen, josta maan ensimmäistä (yksityistä) rataa Varnaan. Jotkin vuorot kulkivat Romanian Constantan sataman kautta suoraan Konstantinopoliin
- vuosina 1885 – 1888: Pariisi – Wien – Budapest – Belgrad – Nis, josta hevospelillä Bulgarian Pazardzhikiin ja sieltä jo valmista rataa pitkin Konstantinopoliin
- vuosina 1888 – 1914: kuten edellä, mutta koko Bulgarian puoleisen rautatien valmistuttua v. 1888 Pariisi – Konstantinopoli; matka kesti 3 – 4 vrk. Bulgarian puolella junamatka on n. 350 km

Aluksi juna kulki kerran, mutta v. 1912 jälkeen neljästi viikossa. Ensimmäinen maailmansota keskeytti liikenteen eikä sodan jälkeen enää haluttu kulkea Saksan kautta. Sveitsin ja Italian välisen alppivyöhykkeen läpi louhittiin Simplonin tunneli ja reitti sai nimen Simplon Orient Express, joka kulki vuodesta 1919 väliä Pariisi – Lausanne-Milano - Venetsia – Trieste - Zagreb - Belgrad ja sieltä vanhaa reittiä Sofian kautta Istanbuliin. Toinen maailmansota keskeytti liikenteen ja Bulgarian muuttuminen kansandemokratiaksi vaikeutti liikennettä. Jossain vaiheessa vaunut piti vaihtaa rajan jälkeen bulgarialaisiin. Liikenne on vaihtelevasti jatkunut 1970-luvulle asti. Myöhemminkin on osia reitistä liikennöity.

Agatha Christie teki matkan v. 1928. Hän purjehti kanaalin rannikolta Istanbuliin ja matkusti Taurus Expresillä Syyriaan ja palasi Idän Pikajunan reittiä Istanbulista. Kuolematon dekkari ”Idän Pikajunan arvoitus” syntyi tämän matkan innoittamana. Siinä kerrotut tapahtumat, junan juuttuminen kinoksiin ja murha luultavasti sattuivat Bulgarian jälkeen Serbian puolella.

Svilengrad

Kuljin reitin kahdessa erässä, syksyllä 2018 Sofiasta Svilengradiin. Rata kulkee Rila-vuoriston pohjoisesta etumaasta Maritsan laaksoon ja Traakian tasangolle kohti Plovdivia, josta rata jatkuu kaakkoon kohti Svilengradia ja Turkin rajaa. Reitti Sofiasta Plovdiviin ja sieltä Varnaan ja Burgasiin oli minulle entuudestaan tuttu. Plovdivista kaakkoon oli minulle uutta.

Vajaan 20 000 asukkaan Svilengrad sijaitsee maan kaakkoisosassa Turkin ja Kreikan rajojen tuntumassa. Kaupungin läpi virtaa Maritsa-joki, joka saa alkunsa Rila-vuoriston pohjoisrinteiltä ja virtaa sieltä Itä-Rumelian tasangon halki 275 kilometrin matkan kohti Turkkiä. Sieltä Meric-nimisenä Edirnen kaupungin kohdalla Turkissa joki kääntyy etelään laskien Kreikassa Evros (antiikin Hebros) -nimisenä Egean mereen.

Bulgarian alueella joki on leveimmillään Svilengradissa. Kaupungin yksi tunnetuimmista nähtävyyksistä on joen lännestä kaupunkiin ylittävä lähes 300 metrinen Mustafa Pashan silta. Se on peräisin 1500-luvun alkupuolelta. Svilengradin rautatieasema sijaitsee kauempana lännessä. Asema, joidenkin muiden bulgarialaisten rautatieasemien, kuten Veliko Tarnovon ja Sandanskin tapaan sijaitsee usean kilometrin päässä keskustasta. Taksin saaminen on onnen kauppaa, koska kansa ei juurikaan näille asemille



Mustafa Pashan silta Maritsa-joen yli Svilengradissa. Takana häämöttää kaupungin keskusta.

junasta poistu. Linja-autot ajavat aina keskustaan. Svilengradissa sain selville, että paikallisbussi olisi kohdakkoin tulossa. Sillä pääsin em. sillan korvaan, Mosta (bulg. most = silta) -nimisen, kenties kaupungin parhaan ravintolan eteen. Reilun neljän tunnin junamatkan jälkeen maistuikin bulgarialainen ruoka tykötar-peineen ennen taksiajelua keskustassa. Ravintolavaunujahan ei junissa yleensä ole. Mikäli joskus harvoin on, ei anti ole meikäläistä minibistroa kummempaa. Eväät on syytä hankkia lähtöasemalta. Pysähdys lähestulkoon kaikilla asemilla ei kestä minuuttia kauempaa. Muutamilla suurilla risteysasemilla, kuten Plovdivissa ja Gorna Orjahovitsassa, pysähdys, mikäli juna on ajassa, kestää 10-15 min.

Svilengradin keskusta näytti varsin tavanomaiselta. Komein nähtävyys on sotasankarien muistopatsas.

Kuoleman tie

Suomen Kaarti matkasi taistelujen jälkeen v. 1878 Maritsa-joen laaksossa kohti Turkkiä. Viimeiset taistelut olivat Plovdivin tienoilla. Joki koitui monelle kuolemaksi sotilaiden joutuessa kahlaamaan yli talvisen virran. Miksi reittiä kutsutaan kuoleman

tieksi, johtui kuitenkin sodan hävinneiden turkkilaisten sotilaiden ja ennen kaikkea siviilien yrityksistä paeta Turkkiin. Jos bulgariaalaisten siviilien pako osmannien raa'an väkivallan tieltä maan länsiosissa sekä mm. Batakin verilöyly Huhtikuun kansannousun v. 1876 jälkeen herättivät kauhua, ei turkkilaisten siviilien kohtelu sodan voittaneen osapuolen toimesta ollut sen lempeämpää. Silmittömän raivon jälkiä todistivat kohti itää marssineet Kaartin sotilaat. Matkalla pitkin Maritsa-joen rantoja ja he kohtasivat tuhansittain kylmään ja nälkään nääntyneitä ja raa'asti silvottuja ruumiita, jopa pikkuvauvoja. Bulgaarien raivoa oli vaikea hillitä, vaikka maassa sotaministerinä tuolloin toiminut suomalainen kenraali Casimir Ehrnrooth saikin aikaan järjestystä osapuolten välille. Hän jopa hirtätti raivoisimpia riitapukareita. Useat pakolaiset pääsivät kuitenkin rajan yli Turkkiin. Aiheesta enemmän Bulgarian Suomen entisen suurlähettilään, prof. Venelin Tsachevskyn teoksessa "Casimir Ehrnrooth – suomalainen joka teki historiaa", Lecti Book Studio, Sofia 2016 ja Jouni Suistolan & Heikki Tiilikaisen teoksessa " sodassa vieraalla maalla – suomalaiset Turkin sodassa 1877 – 1878, Atena Kustannus Oy 2014.

Näitä synkän historian seutuja nykyisin halkovaa rataa matkasin kohti Svilengradia ohittaen Maritsan rannalla sijaitsevat Dimitrovgradin, Simeonovgradin ja Harmanlin kaupungit. Samaa rataa palasin syyskuun illan pimetessä .

Dragoman

Teinpä vielä kuluvan vuoden maaliskuussa junamatkan Sofiasta Idän Pikajunan Bulgarian osuuden läntiseen alkuun Dragomaniin. Ennen I Maailmansotaa Bulgarian läntisin asema oli Tsaribrod. Sodan päätyttyä Neuillyn rauhansopimus riisti Bulgarian useita maa-alueita, kuten Etelä-Dobrudzhan Romanian ja Traakian ja sitä myötä Aigeian meren rannikon Kreikalle. Pieni läntinen maakaistale, jossa Tsaribrod (nykyisin Dimitrovgrad) sijaitsee, luovutettiin Serbialle, joka samalla sai muitakin läntisiä maakaistaleita Bulgarianalta.

Matka Sofiasta Dragomaniin kesti tunnin. Juna kulki alavalla maalla. Pohjoisessa siinsivät Balkan-vuoriston etumaan kukkulat. Eteläkaakossa näkyi Vitosha-vuoriin kuuluvat, näin maaliskuussa lumen peitossa olevat huiput. Laskettelusesonki oli täydessä käynnissä, mikä Sofiastakin näkyi pimeän aikaan valaistuina rinteinä. Juna halkoi alavia talvisen harmaita peltoja ja niittyjä tullen vihdoon Dragomanin pieneen kaupunkiin. Eipä siellä paljon nähtävää ollut, asukkaita vajaa 5 000. Otin ratapihan ylittävältä sillalta kuvan Serbian suuntaan. Rajalle oli tosin vielä peninkulman verran. Liikennettä ei sinnepäin ollut. Päivittäinen kansainvälinen junapari liikennöi Sofian ja Belgradin välillä. Vastaavanlainen yhteys on myös Turkin ja Bulgarian välillä Svilengradin kautta.



Dragomanin karua asemanseutua. Serbiaan suuntautuva rata kaartuu kukkulan editse vasemmalle kohti noin peninkulman päässä olevaa Kalotinan raja-asemaa.

Saavuttuani Dragomaniin koittikin lounasaika. Aseman liepeillä oli ravintola Hunting Meeting. Mitä lienee tarkoitettu tällä metsästämisellä ja tapaamisella. Minkäänlaista ”metsästämistä” ei ainakaan lounasaikaan ollut huomattavissa. Paikka oli lähes täysi ilmeisesti päivittäisistä ruokailijoista, mutta löytyihän yksi vapaakin pöytä. Ruokalistakin löytyi englanniksi, eikä ystävällinen tarjoilijakaan mikään ummikko ollut. Suosikkimenunikin oli listalla eli skembe tshorba (lehmän pötsikeitto), ovcharska salad (lammaspaimene salaatti) ja chicken kavarma (tietynlainen kanahöyste). Kyytipojaksi jääkylmää Slivenska Perla-rakiaa sekä Kamenitsa-olutta ja vielä palan painikkeeksi kupponen espresso, kaikki tämä noin kymmenellä eurolla. Taas jaksoin kiivetä sillan kautta asemalle. Lippuja alettiin myydä vasta viisi minuuttia ennen junan lähtöä. Siihen aikaan kun meillä Suomessa perimätiedon ynnä oman pitkälle ulottuvan muistini mukaan tämänkokoiselta asemalta vielä lippuja myytiin, luki luukun yllä, että lipunmyynti lopetetaan viisi minuuttia ennen junan lähtöä.

Useat junaharrastajat tietävätkin, että junamatkoja voi internetistä seurata kuljettajan vierestä katselemalla edessä aukeavaa rautatietä. Näin maisemasta saa paremman kuvan kuin vaunun ikkunasta. Tarvitsee vain kirjoittaa googleen esim joko train cab ride Dimitrovgrad – Dragoman, Dragoman – Sofia tai Sofia Svilengrad. Ohjaamosta näkee koko rataosuuden suunnilleen junan vauhdissa, kunhan jaksaa vaikka koko tämän yli neljä tuntisen Idän pikajunaosuuden seurata ruutua. Useita rataosuuksia on kaikkialla näin katsottavissa, ei pelkästään Bulgariassa.

Idän Pikajunan historiaa on käsitelty lukuisissa lähteissä. Olen tätä kirjoitusta varten tutustunut kahteen julkaisuun: Ute Dorr (2015): Tunnelbau, Champagner und Agatha Christies Orientexpress, ARGE, Bulgaria, Arbeitspapier Nr. 2, sekä Ute und Elmar Dorr (2018): Die Postbeförderung mit dem Orient-Express 1883 bis 2014. ARGE Bulgaria Rundbrief No 37.

Raimo Uusinoka

Kaartin pihalla seppeleen lasku



Tapani Salonen (kyykässä) ja Kari Helaseppä

Yleisen kokouksen antia

Seura piti yleisen kokouksen kulttuurikeskus Caisassa 23.4.2019.

Puheenjohtaja Tapani Salonen mainitsi avauspuheessaan mm. päätoimittajamme Ilkko Suvilehdon perheen lisäyksestä poikavauvalla.

Päätettiin pitää jäsenmaksut entisinä eli jäseniltä 20€, perheiltä 30€ ja yhteisöjäseniltä 50€ vuodessa. Puheenjohtajaksi valittiin yksimielisesti Tapani Salonen ja jäseniksi/varajäseniksi seuraavat:

Varsinainen jäsen

Maija Boshkov
Hristo Dantchev
Kari Helaseppä
Maj-Lis Lehessalo
Ilkko Suvilehto
Raimo Sundvall
Erik Öhman, Turku
Kirsti Stojanow, Valkeakoski

varajäsen

Leena Borg
Ritva Särkisilta
Raimo Uusinoka
Matti Kangasharju
Margarita Vidinovska
Mauri Tuomivaara, Kemi
Taisto Salminen, Turku
Ali Poskiparta, Pori

Heti yleisen kokouksen jälkeen pidettiin uuden hallituksen järjestäytymiskokous, jossa valittiin:

I varapuheenjohtaja Kirsti Stojanow

II varapuheenjohtaja Kari Helaseppä

Sihteeri, vastuualueenaan talous ja jäsenasiat, valittiin Maija Boshkov
seuran kokoussihteeriksi valittiin Maj-Lis Lehessalo

Viestin toimituskuntaan valittiin yksimielisesti vastuulliseksi päätoimittajaksi Ilkko Suvilehto ja taittaja-toimittajaksi Maj-Lis Lehessalo, joka hoitaa myös sähköisen median. Lisäksi toimituksella on joukko vapaaehtoisia avustajia

Mikki Lehessalo

Kohtaaminen eri kulttuureissa



"Tupa täysi" innokkaita osallistujia

Huhtikuun 25 päivän tapasimme Tapa-seuralaisia Bulgarian suurlähetystössä yhteisen tilaisuuden merkeissä. Suurlähettiläs toivotti meidän kaikki lämpimästi tervetulleiksi ja sen jälkeen puheenjohtajamme Tapani Salonen puheessaan tiedusteli osallistujilta mm. kuinka moni heistä on nyt ensimmäistä kertaa Bulgarian lähetystössä - useita käsiä nousi. Seuraavaksi hän kysyi moniko on käynyt Bulgariassa - seitsemän kättä nousi, joista kuusi oli seuralaistemme kädet.

"Tämä avaakin minulle oivan ajatuksen, että järjestäisimme yhdessä matkan Bulgariaan. Seurallamme on kokemusta mielenkiintoisista ja antoisista retkistä eri puolilla Bulgariaa." kertoi Tapani edelleen.

Tänään aiheenamme on tapaamiset eri kulttuurien ja uskontojen kesken. Niinpä Tapani sanoi kyselevänsä Tapa-seuran johtajalta Kaarina Suonperältä pari kysymystä, että lopuksi jäisi aikaa yleiselle keskustelulle.

1. Mitä viedä lahjaksi kun pyydetään kotiin syömään? Joissakin kulttuureissa tulee huomioida määrätty väri. Miten ne voidaan huomioida?

"Tuliaisiksi on yleensä varmintaa viedä kukkakimppu, ei kuitenkaan mikään vihta. Joissakin tapauksissa Euroopassa juuri nyt on trendikästä viedä shampanjapullo tuliaisiksi", kertoi Kaarina Suonperä. "Sen sijaan mitään teräasetta ei edes upeaa Marttiin puukkoa tule viedä tuliaisena", hän jatkoi.

2. Me suomalaiset matkustelemme maihin joissa katolisuus, ortodoksisuus, buddhalaisuus, islamilaisuus ja monet muut uskonnot ovat hallitsevina. Mikä on neuvonne eri uskontojen suhteen, rouva Suonperä?

"On syytä ottaa eri uskonnot huomioon ja esim. vieraillessa eri uskontojen pyhättöihin tulee huomioida sekä kunnioittava pukeutuminen että käytös."



Suurlähettiläs Martin Ivanov kertoo omia kokemuksiaan eri kulttuureissa. Kamarineuvos Kaarina Suonperä ja puheenjohtaja Tapani Salonen kuuntelevat.

Yleisön kysymyksiä oli runsaasti tässä niistä muutama:

Tervehtiminen poskisuudelmin, kuinka monta kertaa?

"Kolme kertaa ja hyvänä muistisääntönä voidaan pitää Isää, Poikaa ja Pyhää Henkeä eli Pyhä kolminaisuus."

Allekirjoittanut on kovastikin eri mieltä, sillä oman kokemukseni pohjalta kaksi kertaa on ainakin Bulgariassa ollut enemmän sääntö kuin poikkeus.

Onko Bulgariassa mitään erikoista huomioitavaa?

Tähän suurlähettiläs Martin Ivanov vastasi, että pään pyöritys merkitsee Bulgariassa "kyllä" ja nyökyttely "ei". Hän kertoi, että tämä tapa on hyvin vanha ja että se on voimissaan ihan yleisesti. Mainitsi myös, että hän itse nykyään sekoilee pyöritysten ja nyökkäilyjen kesken.

Lopuksi keskusteltiin ihan yleisesti Bulgariasta ja mm. liike-elämästä, metsistä ja puutyöstökoneista yms.

Lähetystön väki oli leiponut mm. banitsaa ja pinaattiipiirakoita, lisäksi tarjottiin viiniä.

Mikki Lehessalo

Kansainvälisen pikaruokaketjun markkinointijohtaja on uusi Bulgarian kunniakonsuli Turussa

Bulgaria valtioneuvosto nimitti Ieva Salmelan Bulgarian kunniakonsuliksi Turussa, konsulaattialue kattaa Varsinais-Suomen ja Satakunnan.

Ieva Salmela on Hesburger perheyhtiön kansainvälisen liiketoiminnan ja markkinoinnin johtaja, joka toimii vuodesta 2017 myös Bulgarian markkinoilla.

Salmelalla on ideoita eri hankkeiden toteuttamiseksi Bulgariassa ja pyrkii osaltaan parantamaan Bulgarian ja Suomen talous- ja liikesuhteita.

Mikki Lehessalo

Bulgarialaistoimittajan murhasta langetettiin 30 vuoden vankeustuomio

Bulgarialainen tuomioistuin langetti maanantaina 21-vuotiaalle miehelle 30 vuoden vankeustuomion tv-toimittaja Viktoria Marinovan raiskauksesta ja murhasta. Mies vältti elinkautisen tuomion tunnustettuaan syyllisyytensä.

Marinova surmattiin 6. lokakuuta. Mies pakeni teon jälkeen Saksaan, missä hänet pidätettiin muutaman päivän kuluttua.

Syyttäjien mukaan rikos ei liittynyt naisen ammattiin, vaan sillä oli seksuaalinen motiivi. Mies oli teon tehdessään alkoholin vaikutuksen alaisena, syyttäjät lisäsivät.

Tuomioistuimen mukaan lenkillä ollut Marinova surmattiin erityisen raa'alla tavalla.

Marinovan oli määrä esitellä uusi ohjelma, jossa oli tarkoitus paljastaa vakavia korruptiotapauksia.

Toimittajat ilman rajoja -järjestö oli syyttänyt Bulgarian viranomaisia yrityksistä hankaloittaa surman tutkintaa ja lakaista rikos maton alle.

Mikki Lehessalo

Lähde: STT 23.4.2019

Ihmemies Balkanilta



MM-hopeaa otti Bulgarian superyllättäjä **Vladimir Iliev**. Hän ei ole tottunut menestymään. Hän on kilpaillut maailmancupin ohella myös kakkostasolla, IBU Cupissa. Parhaimmillaan mies on ollut maailmancupin kilpailussa viides, kaudella 2016-17. Kokonaiskilpailussa hän on ollut parhaimmillaan 25:s.

Vladimir Iliev on 31-vuotias

bulgarialainen ampumahiihtäjä. Hän edustaa seuratasolla Ajaks Trojania. Iliev valittiin Bulgarian maajoukkueeseen vuonna 2004 ja oli mukana MM-kisoissa ensimmäistä kertaa vuonna 2007, jolloin hän oli muun muassa normaalimatkan 63:s. ”Hopeamitalini kasvattaa lajin suosiota Bulgariassa”, sanoo Iliev 24-my.infon mukaan.

Maaliskuun 13 päivänä 2019 Iliev voitti hopeaa miesten 20 km MM-kisoissa, tuulisessa ja lumituiskuisessa Östersundissa, Ruotsissa. Ampumahiihdon MM-kisoissa ei ole pitkään aikaan ratkottu mitaleita samanlaisessa säässä kuin keskiviikkona miesten 20 kilometrin normaalimatalla Östersundissa. Lunta tuprutti koko kisan ajan ja tuuli teki ampumisesta vaikeaa. Tulos on paras koskaan bulgarialaisten miesten ampumahiihdon historiassa tällä tasolla.

Ilievin kanssakilpailija, samanikäinen samokovilainen **Krasimir Anev** voitti puolestaan EM-kultaa normaalimatalla helmikuussa 2019.

Bulgarian Krasimir Anev oli vahvin ampumahiihdon EM-kisojen avauspäivänä Valko-Venäjän Minskissä.

Anev selvitti normaalimatkan (20 km) tuulisessa kelissä vain yhdellä sakkominuutilla ja voitti toiseksi sijoittuneen Norjan **Tarjei Bön** 3,7 sekunnilla. Norjalainen ampui kolme sakkominuuttia. Pronssille hiihti Norjan **Endre Strömsheim** kahdella sakolla. Hän jäi kärjestä 11 sekuntia. Tästä näemme, että molemmat kilpailijat pystyvät onnistumiseen tosi kurjissa olosuhteissa.

Bulgarialaiset ovat tunnettuja siitä, että kun muut pitävät kisareissuilla lepopäivän, he vetävät kauheaa treeniä, **Tero Seppälä** suomalainen ampumahiihtäjä (sijoitus 31.) kertoi.

Mikki Lehessalo

Ainutlaatuinen löytö:

Roomalaisen patsaan pää löytynyt Plevenin kaivauksissa



Arkeologit ovat tehneet ainutlaatuisen löydön antiikin kaupungin Ulpia Eskuksen louhoksista lähellä Gigenin kylää, runsaat 40 km Plevenistä pohjoiseen Tonavan tuntumaan. Se on patsaan pää, ja tutkijat esittävät, että se on roomalainen keisari, kertoo Bulgaria ON AIR.

Arvokas löytö tehtiin Roomalaisasutukselta, ja se on marmorinen miehen pää roomalaisaikakaudelta. Uskotaan, että se voi olla keisari Aurelianusen patsaasta, joka oli näillä mailla.

Koska muinaisia patsaita löytyy yleensä ilman päätä, torsoina, jatkavat arkeologit kulttuuriministeriön rahoittamia kaivauksia löytääkseen loputkin patsaasta. ML

Eräjärven EEROLA
www.eerola.net

Musiikilliset Sunnuntaibrunnit
30.6.-4.8. klo 12-15
Tee- ja kahvihuone Siirin Salonki & kesäpuoti
8.6.-11.8. ti-su klo 13-18
29.6. Haltijatapahtuma ja 13.7. Perinnepäivä
17.8. Tangon ja runon iltapäivä klo 15
Kursseja, luentoja ja paljon muuta...

Ruokailu-, majoitus- ja juhlapalvelu
Hannele Eerola-Jämsén • puh. 040 515 3362
Eerolanmutka 12, Eräjärvi, Orivesi • erajarven.eerola@eerola.net

Venelin Tsachevskyn kirjan Casimir Ehrnroothista esittely ja näyttely Porissa



Kuvassa oikealta Irina Stamboliyska, Venelin Tsachevsky ja Marja Luukkonen, joka lausui Porin pääkirjaston puolesta avaussanat ja vastasi osaltaan näyttelystä. Taustalla näyttelyä.

Suomi-Bulgaria-seuran Porin osaston jäsen Irina Stamboliyska kertoi että vuonna 2018 vietettiin Suomen ja Bulgarian diplomaattisuhteiden solmimisen 100 vuotisjuhlaa. Bulgaria tunnusti Suomen itsenäisyyden 27.2.1918 ja diplomaattisuhteet astuivat voimaan 5.8.1918.

Bulgaria on yksi niistä maista, jotka ovat tunnustaneet Suomen itsenäisyyden jo vuoden 1918 aikana. Suomi ja Bulgaria ovat molemmat EU maita. EU:n kansalaiset voivat asua ja matkustaa vapaasti EU:n alueella ja se on EU:n lain mukaan vapaata liikkuvuutta (henkilön, palvelujen, tavaroiden ja pääomien vapaa liikkuvuus). Mutta kulttuuri ei ole liikkuvuutta. Joka EU-maassa on oma kieli, oma ympäristö ja perinteet.

Vuonna 2018 tilastojen mukaan Suomessa asui 2 480 bulgariaalaista. Vuonna 1990 heitä asui vain 230. Satakunnassa on noin 130 bulgariaalaista.

Bulgarialaisen kulttuuriin tuntemisen lisäämiseksi pitäisi myös kulttuuritapahtumien järjestämistä lisätä.

Tämä tapahtuma, jossa tänään olemme, on ensimmäinen Suomi-Bulgaria-Seuran Porin osaston ja Porin pääkirjaston yhteistyössä järjestämä tapahtuma Casimir Ehrnroothista.

Professori Venelin Tsachevsky on julkaissut useita historiaa, ulkopoliittikkaa ja kansainvälisiä suhteita käsitteleviä teoksia ja artikkeleita. Hän on luennoinut Helsingin yliopistossa ja toiminut Bulgarian suurlähettiläänä Helsingissä 2003 – 2006. Tsachevsky kertoi hyvinkin tarkkaan Ehrnroothista, tämän syntymän, opiskelut sotilasakatemiassa - mainiten myös veljeskatraan. Ehrnroothin eteneminen Venäjän armeijassa ja lopulta Venäjän-Turkin sota 1877-1878. Kaksi vuotta myöhemmin hänet nimitettiin sotaministeriksi, mikä virka kesti vajaan vuoden ja sen jälkeen hän toimi reilu kolme kuukautta pääministerinä. Ehrnrooth on toinen ulkomaalainen joka koskaan on ollut Bulgarian pääministerinä (Leonid Sobolov, myös Venäjän armeijan upseeri).

Tämä näyttely Porissa on hieno esimerkki kuinka syvä ja vahva historiallinen ja henkinen yhteytemme on Bulgarian ja Suomen välillä.

Suurlähettiläs Päivi Blinnikka tervehti Porin osaston edustajia ja näyttelyvieraita mm. seuraavin sanoin:

Tietäisimme kenraali Ehrnroothin vaiheista huomattavasti vähemmän, ellei professori Venelin Tsachevsky olisi tehnyt mittavaa työtä ja kirjoittanut hänestä kirjaa, joka esitellään tänään Porin pääkirjaston mielenkiintoisen Ehrnroothista kertovan näyttelyn yhteydessä. Professori Tsachevsky on tutkinut maidenme historiaa ja kirjoittanut paljon Suomen ja Bulgarian yhteyksistä, mikä on hyvin arvokasta kaikille meille maiden välisten suhteiden hyväksi työskenteleville. Erityisen hienoa on myös, että Bulgarian kunniakonsuli Mauri Tuomivaara on suomentanut kirjan.

Myös Bulgaria-Suomi-ystävyyseuran puheenjohtaja Vladimir Danchev tervehti paikallaolijoita:

Erityiskiitokseni menee Suomi-Bulgaria-seuran Porin osastolle sekä Porin pääkirjaston johdolle, jotka ovat mahdollistaneet tämän näyttelyn ja organisoineet prof. Venelin Tsachevskyn kirjan esittelyn Casimir Ehrnroothista.

referoinut Mikki Lehessalo

Kesä kutsuu BULGARIAAN! Uutuutena Sozopol

Myös
pelkät lennot
edullisesti!

apollo 

apollomatkat.fi | Puh. 09 6154 7400

SUOMI-BULGARIA-SEURA r.y.

PL 37, 00501 Helsinki

Puheenjohtaja Tapani Salonen, Lepolantie 34, 00660 Helsinki,

GSM 050 573 7717

Sihteeri Maija Boshkov, GSM 0400 445481,

e-mail: majja.boshkov@outlook.com

TURUN BULGARIA-SEURA

Puheenjohtaja Taisto Salminen, Raadinkatu 1 B 56, 20750 Turku.

GSM 041-539 6659 e-mail: turunbgseura@gmail.com

Sihteeri Eija Liljestrand, GSM 041 544 6477, e-mail: eija.liljestrand@netti.fi

SUOMI-BULGARIA-SEURAN PORIN OSASTO

Puheenjohtaja Ali Poskiparta, Palomäentie 7, 29600 Noormarkku,

GSM 050 5573580, e-mail: ali.poskiparta@wm-plast.fi

Sihteeri Tuula Poskiparta, Palomäentie 7, 29600 Noormarkku,

GSM 040 722 0034, e-mail: tuula.poskiparta@hotmail.com

SUOMI-BULGARIA-SEURAN VALKEAKOSKEN OSASTO

Puheenjohtaja Jouni Rantanen Otvakuja 4 37630 Valkeakoski ,

GSM 040 7587229, e-mail: jouni.rantanen.jr@gmail.com

Sihteeri Anu Talvitie Otvakuja 4 37630 Valkeakoski, GSM 040 8483036

SUOMI-BULGARIA-SEURAN KEMIN SEUDUN OSASTO

Puheenjohtaja Mauri Tuomivaara, Kauppakatu 13 A 24, 94100 Kemi

puh. (016) 254 678, GSM 040 529 8103, e-mail: juhani.vaara@pp.inet.fi

Sihteeri Aila Svanberg, Mahlasaarentie 5, 94400 Keminmaa

GSM 040 7298 774, e-mail: aila.svanberg@pp.inet.fi

SUOMI-BULGARIA-SEURAN NOKIAN OSASTO

Puheenjohtaja Mauri Könönen, Kirjavaisenkatu 13 G 96, 33560 Tampere

GSM 050 523 205